

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES

www.inalco.fr

65, rue des Grands Moulins, 75214 PARIS cedex 13

DEPARTEMENT EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

LICENCE LLCER

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES



ANNÉE UNIVERSITAIRE 2016-2017

Calendrier de l'année universitaire 2016-2017

Rentrée universitaire (début des cours) :
lundi 19 septembre 2016

1^{er} SEMESTRE

Du lundi 19 septembre 2016 au samedi 7 janvier 2017

Examens :

Session 1 (1^{er} semestre) : lundi 9 janvier – samedi 21 janvier 2017

Session 2 (rattrapage du 1^{er} semestre) : lundi 19 juin – mercredi 5 juillet 2017

Congés :

Vacances de Toussaint : jeudi 27 octobre – mercredi 2 novembre 2016

Vacances de Noël : lundi 19 décembre 2016 – dimanche 1^{er} janvier 2017

2^e SEMESTRE

Du lundi 30 janvier au samedi 20 mai 2016

Examens :

Session 1 (2^e semestre) : lundi 22 mai – samedi 3 juin 2017

Session 2 (rattrapage du 2^e semestre) : lundi 19 juin – mercredi 5 juillet 2017

Congés :

Vacances d'hiver : lundi 13 février – dimanche 19 février 2017

Vacances de Pâques : lundi 3 avril – dimanche 16 avril 2017

La licence de tchèque à l'Inalco

Département Europe centrale et orientale

⇒ L'équipe pédagogique des Études tchèques

Catherine Servant, professeur des Universités, responsable des Études tchèques – littérature, traduction littéraire, histoire culturelle

Étienne Boisserie, maître de conférences habilité à diriger des recherches – histoire tchèque, slovaque et centre-européenne, relations tchéco-slovaques

Ivan Šmilauer, maître de conférences – langue et linguistique tchèques, grammaire théorique et appliquée

Ilona Sinzelle-Poňavičová, lectrice – langue pratique écrite et orale

Thibault Deleixhe, doctorant contractuel chargé de cours – histoire culturelle

Zuzana Loubet del Bayle, professeur certifiée chargée de cours – géographie

Magdalena Vigent, chargée de cours – langue pratique

→ Contact : catherine.servant@inalco.fr

⇒ Les origines de la formation

Les origines de la chaire de tchèque des Langues O', intimement liées à la création de l'État tchécoslovaque, remontent à 1916-1917. Cette année-là, les premiers cours de grammaire et d'histoire tchèques sont dispensés à l'École nationale des langues orientales vivantes. Parmi les tout premiers enseignants, un jeune universitaire venu de Prague se distingue, en charge des cours de civilisation des Pays tchèques et de la Slovaquie : Edvard Beneš (1884-1948), ultérieurement ministre des Affaires étrangères (dès 1918), Premier ministre et Président de la République tchécoslovaque.

Le décret du 2 novembre 1920, cosigné par le Président de la République française Alexandre Millerand, instaure bientôt une « chaire magistrale de tchèque » et un « emploi de répétiteur pour la langue tchèque ». Fruit d'une volonté bilatérale franco-tchécoslovaque, l'enseignement du tchèque aux Langues O' est né.

À compter de cette création, les enseignants de langue, littérature et civilisation tchèques qui se sont succédés – dont les professeurs Fuscien Dominois (en poste de 1922 à 1938), André Mazon (1939-1940), Marc Vey (1944-1965), Yves Millet (1965-1985), Patrice Pognan (1988-2014) – ont œuvré sans discontinuer au développement des études tchèques en France et au renforcement des liens culturels franco-tchèques et franco-tchécoslovaques.

⇒ L'enseignement du tchèque aujourd'hui



L'Inalco est aujourd'hui le seul établissement universitaire français à proposer une formation diplômante complète en langue, littérature et civilisation tchèques – du niveau débutant au doctorat. Ouvert à un large public composé aussi bien d'étudiants français que d'étudiants étrangers, le cursus de tchèque ne requiert pas de compétence linguistique préalable.

Les enseignements proposés, variés et complémentaires, permettent aux étudiants d'acquérir une formation cohérente et de haut niveau non seulement en langue, mais aussi en littérature et traduction littéraire, histoire et géographie, histoire des arts et de la culture.

L'enseignement de la *langue tchèque* proposé à l'Inalco est principalement assuré par Ivan Šmilauer, maître de conférences spécialiste de grammaire théorique et appliquée, Ilona Sinzelle-Poňavičová, lectrice de langue maternelle tchèque, et Magdalena Vigent, chargée de cours. Appartenant à la famille des langues slaves de l'Ouest, aujourd'hui langue officielle de la République tchèque et des minorités tchèques à l'étranger, le tchèque compte quelque

douze millions de locuteurs. À l’Inalco, l’apprentissage a lieu par petits groupes, permettant un suivi pédagogique individualisé. Dans le cadre de la licence, les étudiants acquièrent progressivement les compétences communicatives pratiques accompagnées d’une connaissance approfondie du système linguistique tchèque. Ils s’initient également à la traduction tchèque-français et français-tchèque. Outre les manuels et supports spécialisés, numériques et autres, utilisés pour les exercices pratiques, la compréhension et l’expression orale et écrite, il est fait appel à des *sources diversifiées* qui vont des textes littéraires et textes de presse aux films contemporains et permettent de se familiariser tant avec la langue soutenue qu’avec le tchèque courant. L’enseignement présentiel de langue est complété par des exercices proposés sur la plateforme CETLEF, créée et animée par Ivan Šmilauer, et par des supports de cours mis en ligne sur la plateforme MOODLE (Inalco). Enfin, grâce à l’environnement moderne offert depuis 2011 par les nouveaux locaux de l’Inalco, les séances d’*orthoépie* se déroulent dans des laboratoires de langues performants.

Les enseignements de *littérature et civilisation tchèques* proposent aux étudiants une approche diversifiée de la culture et de la société tchèques du passé et du temps présent. Les cours de *littérature tchèque* – histoire et analyse – délivrés par Catherine Servant, portant sur des œuvres et auteurs des XIX^e et XX^e siècles, se déroulent sous forme de lectures, traductions et commentaires, étayés par une inscription dans l’histoire littéraire et des éléments de critique et d’esthétique. En 3^e année, un cours de *traduction littéraire* du tchèque vers le français, portant sur une œuvre du XIX^e ou XX^e siècle, se déroule sous forme d’atelier autour d’un projet de traduction mené en commun. La formation en *histoire tchèque et tchécoslovaque* dispensée au long du cursus de licence par Étienne Boisserie se décline en trois grandes séquences : des origines au XIX^e siècle, du XIX^e siècle à 1918, histoire de la Tchécoslovaquie. Elle comporte également un cours d’histoire des *relations tchécoslovaques*, histoire et culture, et peut être complétée par des enseignements d’*histoire de l’Europe centrale*. En outre, dès la 1^{re} année de licence, les étudiants bénéficient avec Zuzana Loubet del Bayle d’une introduction à la *géographie* physique, démographique, économique des pays tchèques et de la Slovaquie, ainsi qu’à la géopolitique de la République tchèque. Enfin, les cours *d’histoire de la culture et des arts* tchèques assurés par Thibault Deleixhe sondent la richesse et la diversité des créations artistiques tchèques.

Pendant l’année universitaire, les étudiants sont incités à participer à des *manifestations littéraires et culturelles tchèques*. Des *rencontres avec des écrivains et artistes tchèques*, ainsi que des *journées d’étude* consacrées à la littérature tchèque, sont régulièrement organisées par Catherine Servant, en collaboration avec le Centre tchèque de Paris et le Centre de recherches Europe-Eurasie de l’Inalco. Des *projections cinématographiques* peuvent aussi être proposées dans le cadre de la programmation de l’Inalco. Lors de la « *journée portes ouvertes* » annuelle de l’Inalco, les Études tchèques se présentent à la faveur de conférences, lectures et expositions (avec le soutien de l’Ambassade de la République tchèque). La présence des étudiants de licence lors de ces manifestations est fortement souhaitée.

Enfin, les *soirées tchèques* organisées traditionnellement par les enseignants et les étudiants favorisent la mise en place d’un environnement de travail chaleureux et motivant et permettent de retrouver d’anciens étudiants et amis des Études tchèques de l’Inalco.

⇒ Les formules pour étudier le tchèque à l’Inalco

1. Les diplômes nationaux

○ Licence « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » en tchèque :

- ▶ Cette formation en trois ans comporte un **bloc d’enseignements fondamentaux de tchèque** – langue, littérature et traduction littéraire, histoire, géographie, arts, culture –, ainsi que des **enseignements régionaux et / ou disciplinaires**. Le volume horaire hebdomadaire varie de 17 à 20 h.

○ **Master « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER), parcours Europe / tchèque :**

▶ Le **tchèque** est l'une des langues qui peuvent être choisies à l'Inalco pour préparer un **Master LLCER**, formation accessible aux étudiants titulaires d'une licence.

▶ Hormis le master LLCER, on peut opter pour l'une des **cinq autres mentions de Master** proposées à l'Inalco, permettant de poursuivre le tchèque en combinaison avec la spécialité choisie.

2. Le diplôme d'établissement

○ **Diplôme de Langue et Civilisation (DLC) en tchèque :**

▶ Le **DLC** (niveaux 1-4), cursus d'étude au cours duquel chaque année est diplômante, correspond au contenu pédagogique des blocs fondamentaux de la licence et du Master 1 de tchèque, sans les transversaux. Le volume horaire hebdomadaire varie de 13 à 15 h.

3. Formation non-diplômante

○ **« Passeport Langues O' » :**

▶ Cette formule équivaut à l'ancien statut d'auditeur libre. Elle permet aux étudiants de se présenter aux examens et d'acquérir un maximum de 24 ECTS annuels, sans délivrance de diplôme. Le **« Passeport Langues O' »** donne accès à la BULAC.

⇒ Les possibilités offertes aux étudiants de tchèque

- **Mobilités ERASMUS**

Dès la 2^e année de licence, des mobilités Erasmus sont possibles dans le cadre des conventions bilatérales avec les universités de Prague et Brno. Ce programme permet aux étudiants d'effectuer une partie de leur cursus dans une université européenne, partenaire de l'Inalco, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Les cours suivis dans l'université d'accueil sont reconnus et validés à l'issue du séjour (en accord avec l'enseignant référent) au titre du diplôme pour lequel l'étudiant est inscrit à l'Inalco. La durée de la mobilité peut varier entre 3 mois et une année universitaire. Les étudiants intéressés doivent se tourner vers la Direction des relations internationales de l'Inalco. Il est également à noter que, dans le cadre de ces échanges, des étudiants tchèques sont régulièrement accueillis à l'Inalco.

- **Bourses d'étude du gouvernement de la République tchèque**

→ **les universités d'été** : les étudiants de l'Inalco peuvent bénéficier d'une bourse d'étude afin d'étudier dans l'une des universités d'été – ou « écoles d'été » – tenues chaque année à Prague, Brno, Olomouc, Plzeň et Poděbrady. Une commission composée d'universitaires français et tchèques et de représentants de l'Ambassade tchèque sélectionne les candidats. Ces séjours d'étude d'une durée moyenne d'un mois, permettant une véritable immersion culturelle et linguistique, sont soutenus par une bourse du gouvernement tchèque couvrant l'hébergement et la restauration. Les étudiants de l'Inalco en bénéficient très régulièrement.

→ **les séjours de longue durée** : les étudiants diplômés de tchèque et d'autres disciplines peuvent également postuler à une bourse pour séjourner dans un établissement public d'enseignement supérieur tchèque dans le cadre de la préparation d'un master ou d'un doctorat dans toutes disciplines. Ces séjours peuvent varier de 2 à 10 mois et ne sont renouvelables qu'à titre exceptionnel.

- **Prix Václav Černý**

Du nom de l'universitaire, essayiste engagé et francophile tchèque Václav Černý (1905-1987), ce concours a été créé en 1995 sous l'égide des ministères tchèques des Affaires étrangères et de l'Éducation nationale et de l'Ambassade tchèque en France afin de soutenir et de promouvoir l'enseignement supérieur du tchèque en France. Il s'adresse aux étudiants intéressés par la langue et la civilisation tchèques et inscrits dans un établissement de l'enseignement supérieur français. Il comporte plusieurs catégories, variables selon les années – travaux de sciences humaines et sociales au niveau du master ou du doctorat, traduction littéraire. Les dossiers sont évalués par un jury d'universitaires.

- Examen certifié de la langue tchèque / Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince (CCE)

Cette épreuve s'adresse à toute personne de plus de 16 ans désireuse d'obtenir un certificat attestant ses compétences en tchèque. Le CCE comporte 5 niveaux de difficulté sur l'échelle de compétences du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) : les niveaux A1, A2, B1, B2 et C1. Les candidats atteignant un niveau B2 peuvent s'inscrire dans un établissement supérieur tchèque. Les résultats obtenus à cet examen par les étudiants de l'Inalco confirment leur très bon niveau : à l'issue de leurs études, ils atteignent au moins le niveau B2. Cet examen, organisé à Paris en fonction des inscriptions, est coordonné par l'ambassade tchèque en France → <http://www.mzv.cz/paris>.

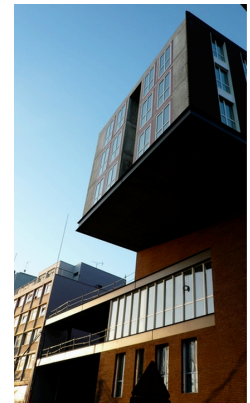
⇒ **La Bulac : une bibliothèque riche en livres tchèques**

La bibliothèque universitaire des langues et civilisations (Bulac), implantée dans le même édifice que l'Inalco, possède un important *fonds tchèque* issu pour l'essentiel de l'ancienne bibliothèque des Langues orientales et régulièrement enrichi par les nouvelles acquisitions et les dons. La Bulac offre aux étudiants un accès confortable aux dictionnaires, manuels et ouvrages de référence dans les domaines des sciences humaines et sociales, de la littérature et des arts, des sciences du langage.

Catalogue : <http://catalogue.bulac.fr/>

⇒ **Pour tous renseignements :**

Secrétariat pédagogique : **Verika Jakimov**
Département Europe, bureau 3.41
65 rue des Grands Moulins, 75 214 PARIS cedex 13, Bureau 3.41
Courriel : secretariat.europe@inalco.fr, verika.jakimov@inalco.fr
Tél. : 01 81 70 11 31



⇒ **Liens utiles :**

➤ *Le tchèque à l'Inalco :*

<http://www.inalco.fr/langue/tcheque>

➤ *Étudier à l'Inalco :*

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes>

➤ *S'inscrire :*

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/inscriptions-guide-pratique>

LICENCE DE TCHEQUE
LISTE DES ENSEIGNEMENTS

Code UE et EC	Intitulés	ECTS	Volume horaire
L1 S1	LICENCE TCHEQUE 1^{re} ANNÉE - SEMESTRE 1	30	227,5
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		24	169
TCH1A10	Structure de la langue tchèque 1	9	52
TCH1A10A	<i>Grammaire tchèque 1 : prolégomènes 1 (I. Šmilauer)</i>	3	19,5
TCH1A10B	<i>Grammaire tchèque appliquée 1 (I. Šmilauer)</i>	3	19,5
TCH1A10C	<i>Orthoépique tchèque / laboratoire (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	13
TCH1A11	Pratique de la langue tchèque 1	9	78
TCH1A11A	<i>Étude du vocabulaire tchèque 1 (M. Vigent)</i>	3	13
TCH1A11B	<i>Entraînement à la traduction élémentaire tchèque 1 (version et thème) (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	19,5
TCH1A11C	<i>Conversation tchèque 1 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 26
TCH1A12	Civilisation tchèque 1	6	39
TCH1A51A	<i>Géographie des Pays tchèques et slovaque (Z. Loubet del Bayle)</i>	2	13
TCH1A51B	<i>Histoire des Pays tchèques des origines au XIX^e siècle 1 (E. Boisserie)</i>	2	13
TCH1A51C	<i>Littérature tchèque : histoire et analyse 1 (C. Servant)</i>	2	13
ECOTRA1	ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX	3	39
MET1A11	Méthodologie 1	1,5	19,5
ANG1A11	Anglais1	1,5	19,5
TCH1A20	ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE	3	19,5
	1 UE d'approfondissement / d'ouverture au choix		

L1 S2	LICENCE TCHEQUE 1^{re} ANNÉE - SEMESTRE 2	30	227,5
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		24	169
TCH1B10	Structure de la langue tchèque 2	9	52
TCH1B10A	<i>Grammaire tchèque 2 : morphologie flexionnelle (I. Šmilauer)</i>	3	19,5
TCH1B10B	<i>Grammaire tchèque appliquée et explication de texte (I. Šmilauer)</i>	3	19,5
TCH1B10C	<i>Orthoépie tchèque / laboratoire 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	13
TCH1B11	Pratique de la langue tchèque 2	9	78
TCH1B11A	<i>Étude du vocabulaire tchèque 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	13
TCH1B11B	<i>Entraînement à la traduction élémentaire tchèque 2 (version et thème) (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	19,5
TCH1B11C	<i>Conversation tchèque 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 26
TCH1B12	Civilisation tchèque 2	6	39
TCH1B51A	<i>Géographie des Pays tchèques et slovaque (Z. Loubet del Bayle)</i>	2	13
TCH1B51B	<i>Histoire des Pays tchèques des origines au XIX^e siècle 2 (É. Boisserie)</i>	2	13
TCH1B51C	<i>Littérature tchèque : histoire et analyse 2 (C. Servant)</i>	2	13
ECOTRA2	ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX	3	39
MET 1B11	Méthodologie 2	1,5	19,5
ANG 1B11	Anglais 2	1,5	19,5
TCH1B20	ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE	3	19,5
	1 UE d'approfondissement / d'ouverture au choix, dont :		
SOR1B01A	Introduction aux langues sorabes (haut- et bas- sorabe) – R. Marti		
SOR1B01B	Histoire et civilisations sorabes – R. Marti		

L2 S3	LICENCE TCHEQUE 2^e ANNÉE - SEMESTRE 3	30	273
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		20	195
TCH 2A10	Structure de la langue tchèque 3	4	45,5
TCH 2A10A	<i>Grammaire tchèque 3 : morphologie dérivationnelle (I. Šmilauer)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	4	19,5 26
TCH 2A11	Pratique de la langue tchèque 3	6	71,5
TCH 2A11A	<i>Expression orale et conversation tchèques (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	26
TCH 2A11B	<i>Lecture et explication de textes tchèques (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 26
TCH 2A12	Entraînement à la traduction tchèque 3	4	32,5
TCH 2A12A	<i>Entraînement à la traduction élémentaire tchèque-français (M. Vigent)</i>	2	13
TCH 2A12B	<i>Entraînement à la traduction élémentaire français-tchèque (I. Šmilauer)</i>	2	19,5
TCH 2A13	Littérature et civilisation tchèques 3	6	45,5
TCH 2A51A	<i>Histoire des Pays tchèques du XIX^e siècle à 1918 (E. Boisserie)</i>	2	19,5
TCH 2A51B	<i>Histoire de la culture et des arts tchèques (T. Deleixhe)</i>	2	13
TCH2A13A	<i>Littérature tchèque : histoire et analyse 3 (C. Servant)</i>	2	13
ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX et DISCIPLINAIRES		4	39
INF2A11A	Informatique 1	1	19,5
ECOTRA3	1 EC au choix parmi les trois disciplines :	3	19,5
	Linguistique		
LGE2A02B	La langue et ses usages		
LGE2A02A	Les langues du monde		
	Histoire et sociétés		
HIS2A02	Méthodologie de l'histoire 1 - B. Drweski		
ETH2A01	Ethnologie européenne 1 - C. Zervudacki		
	Littératures, arts et cultures		
LIT2A03	Introduction à la théorie littéraire 1 - A. Prstojević		
HIS2A03	Introduction à l'histoire culturelle - C. Servant		
TCH2A15	APPROFONDISSEMENT AREAL OU DISCIPLINAIRE : 1 EC au choix parmi les 3 disciplines :	3	19,5
	Linguistique		
LGE2A02B	La langue et ses usages (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		
LGE2A02A	Les langues du monde (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		
	Littératures, arts et cultures européens		
ECO2A01C	Cinéma de l'Est 1 - D. Lengyel		
LIT2A03	Introduction à la théorie littéraire 1 - A. Prstojević (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		
HIS2A03	Introduction à l'histoire culturelle - C. Servant (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		

	Histoire et sociétés européennes		
HIS2A02	Méthodologie de l'histoire 1 - B. Drweski (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		
ETH2A01	Ethnologie européenne 1 - C. Zervudacki (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		
ECO2A01F	Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIXe siècle 1 – É. Boisserie		
ECO2A03B	Histoire de l'espace Baltique-mer Noire au XIXe siècle 1 – B. Drweski		
HEB2A05	Histoire du sionisme – R. Cohen-Muller		
RUS2A19A	Histoire de la Russie-URSS au XXe siècle 1 – A. de Tinguy		
TCH2A20	ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE : 1 EC	3	19,5
	1 EC au libre choix de l'étudiant		

L2 S4	LICENCE TCHEQUE 2^e ANNÉE - SEMESTRE 4	30	273
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		20	195
TCH 2B10	Structure de la langue tchèque 4	4	45,5
TCH 2B10A	<i>Grammaire tchèque 4 : lexicologie (I. Šmilauer)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	4	19,5 26
TCH 2B11	Pratique de la langue tchèque 4	6	71,5
TCH 2B11A	<i>Expression orale et conversation tchèques 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	26
TCH 2B11B	<i>Lecture et explication de textes tchèques 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 26
TCH 2B12	Entraînement à la traduction tchèque 4	4	32,5
TCH 2B12A	<i>Entraînement à la traduction élémentaire tchèque-français (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	2	13
TCH 2B12B	<i>Entraînement à la traduction élémentaire français-tchèque (I. Šmilauer)</i>	2	19,5
TCH 2B13	Littérature et civilisation tchèques 4	6	45,5
TCH 2B51A	<i>Histoire de la Tchécoslovaquie (É. Boisserie)</i>	2	19,5
TCH 2B51B	<i>Histoire de la culture et des arts tchèques (T. Deleixhe)</i>	2	13
TCH2B13A	<i>Littérature tchèque : histoire et analyse 4 (C. Servant)</i>	2	13
ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX et DISCIPLINAIRES		4	39
INF2B11A	Informatique 2	1	19,5
ECOTRA4	1 EC au choix parmi les trois disciplines :	3	19,5
	Linguistique		
LGE2B02A	Morphosyntaxe		
LGE2B02B	Sémantique et structuration du langage		
	Histoire et sociétés		
HIS2B02	Méthodologie de l'histoire 2 - B. Drweski		
ETH2B01	Ethnologie européenne 2 - C. Zervudacki		
	Littératures, arts et cultures		
LIT2B03	Introduction à la théorie littéraire 2 - A. Prstojević		
HIS2B03	Histoire des idées en Europe – C. Folschweiller		
TCH2B15	APPROFONDISSEMENT AREAL OU DISCIPLINAIRE :	3	19,5
	1 EC au choix parmi les 3 disciplines :		
	Linguistique		
LGE2B02A	Morphosyntaxe (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		
LGE2B02B	Sémantique et structuration du langage (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		
	Littératures, arts et cultures européens		
ECO2B01C	Cinéma de l'Est 2 - D. Lengyel		
HIS2B03	Histoire des idées en Europe – C. Folschweiller (<i>si non choisi dans liste des transversaux</i>)		

ECO2B01E	Musiques d'Europe centrale et orientale – S. Sawas et M. Nitttis		
Histoire et sociétés européennes			
HIS2b02	Méthodologie de l'histoire 2 - B. Drweski (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		
ETH2B01	Ethnologie européenne 2 - C. Zervudacki (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)		
ECO2B01F	Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIXe siècle 2 – É. Boisserie		
ECO2B03B	Histoire de l'espace Baltique-Mer noire au XIXe siècle 2 – B. Drweski		
HEB2B05	Histoire du sionisme – R. Cohen-Muller		
RUS2B19B	Histoire de la Russie-URSS au XXe siècle 2 – A. de Tinguy		
TCH2B20	ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE : 1 EC	3	19,5
	1 EC au libre choix de l'étudiant, dont :		
SOR1B01A	Introduction aux langues sorabes (haut- et bas- sorabe) – R. Marti		
SOR1B01B	Histoire et civilisations sorabes – R. Marti		

L3 S5	LICENCE TCHEQUE 3^e ANNÉE - SEMESTRE 5	30	260
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		15	162,5
TCH 3A10	Grammaire tchèque 5	2	39
TCH 3A10A	<i>Grammaire tchèque 5 : syntaxe (I. Šmilauer)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	2	19,5 19,5
TCH 3A11	Pratique de la langue tchèque 5	9	78
TCH 3A11A	<i>Traduction français-tchèque (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	19,5
TCH 3A11B	<i>Traduction littéraire tchèque-français (C. Servant)</i>	3	19,5
TCH 3A11C	<i>Compréhension et expression orales tchèques (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 19,5
TCH 3A12	Littérature et civilisation tchèques 5	4	45,5
TCH 3A51A	<i>Littérature tchèque du XX^e siècle 1 (C. Servant)</i>	2	13
TCH3A12A	<i>Relations tchéco-slovaques par les textes (É. Boisserie, C. Servant)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	2	13 19,5
ECOTRA5	ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX ET DISCIPLINAIRES 1 EC au choix parmi les quatre disciplines :	3	19,5
	Linguistique		
LGE3A01B	Syntaxe (prérequis : Morphosyntaxe)		
LGE3A04	Typologie générale des langues		
	Littératures, arts et cultures		
LIT3A07	Principes de théorie de la traduction – P. Bilos		
LIT3A05	Initiation à la littérature comparée – A. Kányádi		
	Histoire et sociétés		
ECO3A01A	Géopolitique de l'Europe 1 – C. Durandin		
ECO3A01D	Économie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 1 – A. Slim		
	Anthropologie et oralités		
ANT3A02	Oralité : approche méthodologique 1 – U. Baumgardt		
TCH3A15	APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE ET AREAL 3 EC au choix parmi les quatre disciplines :	9	58,5
	Linguistique		
LGE3A01B	<i>Syntaxe (prérequis : Morphosyntaxe) (si non choisi dans la liste des transversaux)</i>	3	19,5
LGE3A04	<i>Typologie générale des langues (si non choisi dans la liste des transversaux)</i>	3	19,5
LGE3A05	Atelier de description linguistique 1	3	19,5
RUS3A05S	Vieux slave et langues slaves	3	19,5
	Littératures, arts et cultures européens		
LIT3A07	<i>Principes de théorie de la traduction – P. Bilos (si non choisi dans la liste des transversaux)</i>	3	19,5
LIT3A05	<i>Initiation à la littérature comparée – A. Kányádi (si non choisi dans la liste des transversaux)</i>	3	19,5
LIT3A06	Le roman européen au XX ^e siècle 1 - A. Prstojevic	3	19,5
LIT3A04	Littératures russe et européennes 1 - C. Géry	3	19,5

Histoire et sociétés européennes			
ECO3A01A	Géopolitique de l'Europe 1 - C. Durandin (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
ECO3A01D	Économie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 1- A. Slim (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
ECO3A01E	L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres 1 – É. Boisserie	3	19,5
ECO3A03B	Histoire de l'espace Baltique dans l'entre-deux-guerres 1 - B. Drweski	3	19,5
HEB3B56A	Histoire des Juifs d'Europe, des prémisses de la Shoah aux lendemains de la Seconde Guerre mondiale 1 – A. Grynberg	3	19,5
RUS2A19A	La Russie et le monde 1 – A. de Tinguy	3	19,5
Anthropologie et oralités			
ANT3A02	Oralité : approche méthodologique 1 – U. Baumgardt (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
ECO3A02C	Anthropologie balkanique - F. Bouchereau	3	19,5
TCH3A20	Enseignement d'ouverture : 1 EC	3	19,5
	1 EC au libre choix de l'étudiant		

L3 S6	LICENCE TCHEQUE 3^e ANNÉE - SEMESTRE 6	30	260
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		15	162,5
TCH 3B10	Grammaire tchèque 6	2	39
TCH 3B10A	<i>Grammaire tchèque 6 : grammaire historique (I. Šmilauer)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	2	19,5 19,5
TCH 3B11	Pratique de la langue tchèque 6	9	78
TCH 3B11A	<i>Traduction français-tchèque (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	19,5
TCH 3B11B	<i>Traduction littéraire tchèque-français (C. Servant)</i>	3	19,5
TCH 3B11C	<i>Compréhension et expression orales tchèques (M. Vigent)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 19,5
TCH 3B12	Littérature et civilisation tchèque 6	4	45,5
TCH 3B51A	<i>Littérature tchèque du XX^e siècle 2 : lecture et analyse de textes (C. Servant)</i>	2	13
TCH 3B12B	<i>Histoire tchécoslovaque par les textes (E. Boisserie, C. Servant)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	2	13 19,5
ECOTRA6	ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX ET DISCIPLINAIRES 1 EC au choix parmi les quatre disciplines :	3	19,5
	Linguistique		
LGE3B05	Dynamique historique des langues		
LGE3B04	Dynamique des contacts de langues		
	Histoire et sociétés		
ECO3B01A	Géopolitique de l'Europe 2 – C. Durandin		
ECO3B01D	Économie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 2 – A. Slim		
	Littératures, arts et cultures		
LIT3B03	Initiation aux théories françaises de la traduction littéraire – M. Vrinat-Nikolov		
LIT3B05	Littératures européennes – cours collectif		
	Anthropologie et oralités		
ANT3B02	Oralité : approche méthodologique 2 – U. Baumgardt	3	19,5
ECO3B02B	Les oralités balkaniques - F. Bouchereau	3	19,5
TCH3B15	APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE ET AREAL 3 EC au choix parmi les quatre disciplines :	9	58,5
	Linguistique		
LGE3B05	Dynamique historique des langues (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
LGE3B04	Dynamique des contacts de langues (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
LGE3B03	Atelier de description linguistique 2	3	19,5
RUS3A05S	Vieux slave et langues slaves	3	19,5
	Littératures, arts et cultures européens		

LIT3B03	Initiation aux théories françaises de la traduction littéraire – M. Vrinat-Nikolov (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
LIT3B05	Littératures européennes – cours collectif (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
LIT3B06	Le roman européen au XX ^e siècle 2 - A. Prstojevic	3	19,5
LIT3B04	Littératures russe et européennes 2 - C. Géry	3	19,5
Histoire et sociétés européennes			
ECO3B01A	Géopolitique de l'Europe 2 - C. Durandin (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
ECO3B01D	Économie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 2- A. Slim (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
ECO3B01E	L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres 2 (É. Boisserie)	3	19,5
HEB3B56B	Histoire des Juifs d'Europe, des prémisses de la Shoah aux lendemains de la Seconde Guerre mondiale 2 (A. Grynberg)	3	19,5
RUS3A05H	La Russie et le monde (A. de Tinguy)	3	19,5
Anthropologie et oralités			
ANT3B02	Oralité : approche méthodologique 2 – U. Baumgardt (<i>si non choisi dans la liste des transversaux</i>)	3	19,5
ECO3B02B	Les oralités balkaniques - F. Bouchereau	3	19,5
TCH3B20	Enseignement d'ouverture : 1 EC	3	19,5
	1 EC au libre choix de l'étudiant, dont :		
SOR1B01A	Introduction aux langues sorabes (haut- et bas- sorabe) – R. Marti		
SOR1B01B	Histoire et civilisations sorabes – R. Marti		

LA MENTION LLCER

Dans le cadre du système national et européen du LMD (Licence – Master – Doctorat), les dix-sept langues de l'Europe enseignées au *Département Europe Centrale et Orientale* sont intégrées dans une licence de mention LLCER « Langues, littératures et Civilisations Étrangères et Régionales ».

Cette licence s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise.

Objectifs pédagogiques de la formation :

- 1) doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite dans la langue choisie et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue ;
- 2) fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société du pays concerné, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans ce pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de la langue étudiée ;
- 3) permettre à l'étudiant de s'initier aux problématiques propres à l'Europe médiane dans ses espaces historiques et géographiques (Europe baltique, Europe centrale et orientale, Europe balkanique) ;
- 4) relier ces connaissances linguistiques et culturelles aux compétences disciplinaires fondamentales (linguistique générale, analyse et théorie littéraires, méthodologie de l'histoire, traductologie) permettant la poursuite d'études en Master à l'INALCO ou dans un autre établissement, ou toute autre formation universitaire nécessitant des connaissances linguistiques et aréales approfondies.

SCOLARITÉ

- L'année est divisée en deux semestres, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en *éléments constitutifs* (EC), regroupés en *unités d'enseignement* (UE). Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits ECTS (European Credit Transfer System).
- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE se compensent entre elles. Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre : un semestre est validé si la moyenne des notes du semestre est supérieure ou égale à 10.
- Le contrôle des connaissances se fait, au choix de l'étudiant, sous la forme du *contrôle continu* (2 partiels par semestre pour chaque EC) ou du *contrôle terminal* (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Le choix du mode de contrôle s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Deux sessions d'examen sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la seconde.

Secrétariat pédagogique :

Verika JAKIMOV, INALCO, 65, rue des Grands Moulins, 75 214 PARIS cedex 13, bureau 3.41.
Courriel : verika.jakimov@inalco ; tél. (standard) : 01 81 70 10 00

ARCHITECTURE DU CURSUS DE LICENCE

Le cursus de la licence est réparti sur trois années, L1 – L2 – L3, divisées en semestres (de S1 à S6) de 13 semaines de cours chacun. À chaque enseignement (EC ou élément constitutif) est affecté un nombre de crédits ECTS qui s'additionnent. Pour obtenir la licence, il faut acquérir 180 ECTS.

Le cursus de Licence est constitué de quatre blocs :

- un bloc d'**enseignements fondamentaux**, divisé en UE (Unités d'Enseignement) comprenant les enseignements de langue, littérature et civilisation propres à la langue choisie.
 - un bloc d'**enseignements transversaux et disciplinaires** comprenant, d'une part, des enseignements de méthodologie, d'anglais et d'informatique (préparation au C2i), d'autre part, des enseignements disciplinaires (à partir de la L2) permettant de s'initier aux méthodes des grandes disciplines traditionnelles (sciences humaines et sociales, littérature, linguistique).
 - un bloc d'**enseignements d'approfondissement** permettant d'élargir ses connaissances sur la discipline et l'aire géographique du pays étudié.
 - un bloc d'**enseignements d'ouverture** qui permet aux étudiants soit de valider des EC acquis dans une autre université, soit de choisir librement tout autre cours proposé à l'INALCO.
- NB** : le choix des cours disciplinaires et d'approfondissement à partir de la L2 est déterminant dans le cas d'un projet de poursuite d'études en Master.

**RÉPARTITION GLOBALE DES ENSEIGNEMENTS PAR BLOCS D'ENSEIGNEMENTS
ET SEMESTRES**

180 ECTS					
Semestre	Enseignements fondamentaux (langue, littérature, civilisation) : 118 ECTS	Enseignements transversaux et disciplinaires : 20 ECTS	Enseignements d'approfondissement : 24 ECTS	Enseignements d'ouverture (libres) : 18 ECTS	TOTAL : 180 ECTS
S 1	24 ECTS	3 ECTS	–	3 ECTS	30
S 2	24 ECTS	3 ECTS	–	3 ECTS	30
S 3	20 ECTS	4 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	30
S 4	20 ECTS	4 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	30
S 5	15 ECTS	3 ECTS	9 ECTS	3 ECTS	30
S 6	15 ECTS	3 ECTS	9 ECTS	3 ECTS	30

Volume horaire global (L1, L2, L3) : **1521h**

ANNEXE

DIPLÔME D'ÉTABLISSEMENT / DIPLÔME NATIONAL

L'offre de l'INALCO comprend également des *diplômes d'établissement* (DE) entièrement articulés avec la nouvelle Licence (Diplôme National, DN) :

- les DE portent essentiellement sur la langue et la civilisation du pays et incluent des connaissances aréales de base ;
- les DN sont plus spécifiques et plus disciplinarisés, mais aussi élargis au plan aréal.

Le bloc des « *FONDAMENTAUX* » du cursus de licence permet d'obtenir trois types de Diplômes d'Établissement liés à la langue choisie :

- 1^{re} année : **DCL 1** (48 ECTS)
- 2^e année : **DCL 2** (42 ECTS)
- 3^e année : **DCL 3** (30 ECTS), soit un total de 120 ECTS.

En calcul de crédits ECTS, l'articulation des cursus d'établissement et nationaux est la suivante :

Intégration des cursus DE et DN				ECTS annuels	
Année	Tronc fondamental : Diplômes d'Établissement		Extension : Diplômes Nationaux		
	ECTS annuels (base)	Diplômes (ECTS cumulés)	ECTS annuels (ajout)	Diplômes (ECTS cumulés)	
1	48	DLC 1 (48 ECTS)	+ 12	—	= 60
2	42	DLC 2 (90 ECTS)	+ 18		= 60
3	30	DLC 3 (120 ECTS)	+ 30	Licence (180 ECTS)	= 60

NB : Dans le cadre de la licence, l'étudiant acquiert 60 ECTS par an.

S'y ajoute, en 4^e année, un **DLC 4** (30 ECTS), articulé sur le parcours du Master 1.

SCOLARITÉ

- L'année est divisée en deux semestres, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en *éléments constitutifs* (EC). Les trois années, les EC sont regroupés en *unités d'enseignement* (UE). Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits ECTS (European Credit Transfer System).
- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE se compensent entre elles. Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre : un semestre est validé si la moyenne des notes du semestre est supérieure ou égale à 10.
- Le contrôle des connaissances s'effectue, au choix de l'étudiant, sous la forme du *contrôle continu* (2 partiels par semestre pour chaque EC) ou du *contrôle terminal* (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Le choix du mode de contrôle s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Deux sessions d'examen sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la seconde.

LICENCE LLCER

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

TCHÈQUE